

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 67 (1970)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## TABLE DES MATIÈRES POUR 1970

### **Société romande d'apiculture**

Avis administratifs	4, 98, 162, 194, 222, 306
Contrôle du miel en 1969, O. Schmid	5
Maladies des abeilles, Liebefeld	7, 41, 67, 103, 136, 169, 197, 224, 253, 284, 312
Assemblée des délégués et rapports	34
Concours des ruchers, A. Jacquier	40, 278-284
Film SAR	41, 309
Rapport du rucher de Sorens, Dr Wille, A. Bourquin	41
Rapport du service de la bibliothèque, J. Dietrich	66, 310
Rapport du président de la SAR à l'assemblée des délégués, R. Bovey	99
Pour prendre congé, G. Matthey	102
Quelques échos de l'assemblée des délégués, G. Matthey	104
Rapport sur l'activité de la commission d'élevage de la SAR, R. Bovey, H. Schneider	107
Mise sous séquestre dans le Jura bernois, M. Jecker	110
Prix du miel, comité SAR	134
Séquestre, canton de Neuchâtel, J.-P. Gobbo	135
Assurances vol et déprédatations, J. Voyame	135, 307
Excursion en forêt, Liebefeld	135
Procès-verbal de la 94 <sup>e</sup> assemblée des délégués, G. Chassot, R. Bovey	162
De tout un peu, G. Matthey	170
Rapport sur miellées de forêt en 1969, Ch. Maquelin	171
Fête de la Romande, comité d'organisation, G. Matthey	194, 252
Notre miel, G. Matthey	225
Avis important, O. Schmid	250
Vétérans SAR 1970 et 1971, E. Bassin	250, 251
Louis Gassmann, G. Matthey	254
Distinction, rédaction	255
Le Comptoir suisse de 1970, G. Matthey	255
Notre journal, Apimondia, G. Matthey	278
La comptabilité apicole, G. Matthey	285
Le culte du souvenir, Alphandéry	289
La grande échéance, G. Matthey	310

### **Conseils aux débutants**

E. Bassin	7, 45, 67, 111, 137, 174, 197, 227, 258, 290, 312
-----------	---

## **Documentation scientifique**

Quelques considérations sur la construction des rayons,  
P. Zimmermann

139

### **Pratique ou technique apicole**

Les débutants et les piqûres, G. Matthey	9
La lutte contre les maladies des abeilles, G. Matthey	48
Un moyen simple et pratique, P. Pasche	113
L'heure de la récolte, G. Matthey	199
Apiculteur de la région de Lünebourg, G. Matthey, H. Wanzenried	229

### **Echos de partout (G. Chassot)**

Les vertus du miel, Dr Koch	11
L'apiculture au secours des producteurs de lait, G. F. Taranov	50
Les grandes victoires de l'apithérapie, Dr J. P. B.	70
Savoir lire au trou de vol, Dr Storch	140
Mœurs et ravages des fausses-teignes	176
Maladies du couvain et des abeilles	179
Le miel, nectar des dieux	201
Arrêtez ce suicide, mangez du miel	203
Les bases chrétiennes de l'apiculture, prof. J. Eberlé	204
Nouvelles méthodes d'introduction de reines, Belgique apicole	231
La gelée royale et son action sur l'homme, Apicultura, Madrid	232
Apiculture à la page, G. Ledent	259
Le miel au service de la santé, Dr Laborde	292
L'importance des colonies de réserve, Kamenov	314

### **Pesées et stations d'observations**

O. Schmid	72, 113, 144, 180, 207, 236, 294
-----------	----------------------------------

### **Documentation étrangère**

La loque américaine et la biologie de l'abeille, C. Rotenbühler	14, 72
Paysage et nature en Amérique du Nord, M <sup>me</sup> Morell	52
Résultats thérapeutiques par l'emploi de la propolis, Dr Molnar-Toth	237
Les choses des ancêtres et leurs descendants, J. A. Khalifman, M <sup>me</sup> Morell	241

Deux vies en une, J. A. Khalifman, M <sup>me</sup> Morell	264
Déférence entre le caractère, le comportement et les possibilités d'un individu isolé et celle d'un groupe d'individus, J. A. Khalifman, M <sup>me</sup> Morell	295
L'avenir de l'apiculture, J. A. Khalifman, M <sup>me</sup> Morell	317
 <b>Le jardin de l'abeille</b>	
La pollinisation, R. Porchet	16
L'abeille merveille de la création, R. Porchet	114, 146
Le miel dans l'alimentation infantile, U. Torche	320
 <b>La page de la femme</b>	
Dialogue, G. Konrad	17
Le rucher, A. Chabry	19
Du sirop pour les abeilles, G. Konrad	54
Acariose, G. Konrad	75
Achetez du matériel, G. Konrad	116, 148
Ruche Tonelli, G. Konrad	149
Les piqûres d'abeilles, G. Konrad	180
Rions un peu, G. Konrad	182
Une ruche peuplée parle, G. Konrad	265, 298
Fidélité, A. Chabry	267
Ne pas se décourager, G. Konrad	299, 321
 <b>Questions et réponses</b>	
N° 1 à 4	20-22
 <b>Variétés</b>	
La transhumance du Bienenvater, G. Matthey	22, 55
L'apiculture en riant, G. Chassot	23
Un cadeau de noce très valable, de Am. Bee Journal, G. Matthey	25
L'abeille et les hiéroglyphes, rédaction	77
La pollution, fléau du XX <sup>e</sup> siècle, P. Zimmermann	78
Les ennemis des abeilles, un drôle d'animal, rédaction	80
Ingratitude, M. Léchaire	118
Quand le miel arrive en Suisse dans des récipients d'huile minérale, Ape	119
Contrastes, rédaction	151
L'abeille sur les timbres-poste, rédaction	183
Quelle est cette bestiole ? G. Konrad	268
La sagesse de Salomon, rédaction	322
 <b>Rapports, conférences, congrès</b>	
Contrôle et défense contre les maladies des abeilles en République fédérale allemande, Dr Kaeser	26

Le nourrissement des colonies au cours de l'année, Dr O. Wahl	81, 119
Extrait du congrès de la FNOSAD à Bénodet, rédaction	152
L'infection expérimentale des guêpes par les loques, Kulikov, Samuschkma	184
Sur l'origine de la propolis, P. Lavie	208
Abeilles acclimatées et indigènes, G. Ledent	209
Le Chili, hôte d'honneur du Comptoir suisse	243
L'expérience faite dans l'emploi thérapeutique du venin d'abeille, Dr Mladenov et Kazandjyeva	270
Le Congrès de Moscou	324

### **Boîte aux lettres**

Congrès de la FNOSAD, à Bénodet	27
Notre miel et sa propagande, G. Matthey	84
Institution pour l'octroi d'allocations de mariage aux ouvriers agricoles, USP	213

### **Bibliographie**

L'Almanach agricole romand, rédaction	123
L'Agenda apicole romand, rédaction	273, 326

### **Nouvelles des ruchers**

Rucher à 40 km de Lyon, G. Konrad	183, 270
-----------------------------------	----------

### **Nécrologie**

Louis Puenzieux, Veytaux	27
Georges Golay, Cossenay	28
Lucien Savoye, Penthalaz	28
Henri Kaufmann, La Chaux-de-Fonds	29
Jacques Carter, Aigle	56
Joseph Vauthey, Remaufens	57
Abel Simon, Novalles	57
Edouard Clerc, Essert-sous-Champvent	57
Ami Sahli, Yverdon	58
René Savoy, Attalens	124
Gustave Sueur, Corcelles-sur-Concise	154
Irénée Papaux, Orsonnens	188
Lucien Molleyres, Besencens	214
Antoine Moulin, Vollèges	245
Albert Rosselet, Puidoux	273
Georges Flaig, Les Brenets	274
Aloïs Marendaz, Mathod	274
Jean Bapst, Bulle	301
Sophie Delacrétaz, Gryon	326

## Comptes rendus

<b>Section :</b>	Gros-de-Vaud	30
	Marly et environs	59
	Côte neuchâteloise	91
	Montagnes neuchâteloises	92, 216, 327
	Martigny	124, 215
	Les Alpes	125, 188, 215
	La Gruyère	126, 302
	La Chaux-de-Fonds	128
	Ajoie et Clos-du-Doubs	155
	La Glâne	156
	La Veveyse	327
<b>Fédération :</b>	Neuchâteloise	86
	Valaisanne	87
	Fribourgeoise	89
	Jurassienne	91
	Vaudoise	127
Cours central d'élevage SAR		216

## Illustrations

1. Parure hivernale	3
2. Sympathique apprentissage familial	19
3. Georges Golay	28
4. Ruche à la Caisse d'Epargne de Berne	33
5. Manifestation printanière	65
6. L'abeille et les hiéroglyphes	78
7. Un drôle d'animal	80
8. Armoiries de La Chaux-de-Fonds	97
9. Entente familiale	133
10. Ruche Tonelli	150
11. Créatures faites pour chanter et se régaler d'abeilles	151
12. Rucher R. Jollien, Ayent	152
13. Seconde beauté de la dent-de-lion	162
14. L'abeille sur les timbres-poste	184
15. Le colchique	193
16. 18. Ville de Bienna	194, 195
17. Le « Romandie »	195
19. Le travail consciencieux honore et nourrit	223
20. Apiculteur de Lünebourg	230
21. Presse à miel et à cire en usage il y a 300 ans	249
22. Louis Gassman	254
23. Couperets des apiculteurs d'Allemagne, à Celle	269
24. Rucher S. Gander, Fontanezier	278
25. Rucher A. Bissat, L'Auberson	284
26. Jean Bapst, Bulle	301

27. Rucher à Seftigen	305
28. Enigme des fleurs	323
29. Hôtel Rossia, Moscou	325

### **Collaborateurs**

O. Schmid	5, 72, 113, 144, 180, 207, 236, 294
Liebefeld	7, 41, 67, 72, 103, 135, 136, 169, 197, 224, 253, 284, 312
E. Bassin	7, 45, 67, 111, 137, 174, 197, 227, 250, 258, 290
G. Matthey	9, 20, 22, 25, 48, 55, 77, 81, 84, 102, 104, 119, 123, 152, 170, 183, 199, 225, 252, 254, 255, 269, 273, 278, 285, 310, 322, 326
G. Chassot	11, 23, 34, 50, 70, 140, 162, 176, 179, 201, 203, 204, 231, 232, 259, 292, 314
C. Rothenbühler	14, 72
R. Porchet	16, 114, 146
G. Konrad	17, 19, 54, 75, 116, 148, 149, 180, 182, 265, 268, 270, 298, 299, 321
A. Chabry	19, 267
Dr W. Kaeser	26
R. Bovey	34, 38, 99, 107, 162
A. Merminod	38, 306
J. Gremaud	39
S. Moix	39
E. Martin	39
J. Voyame	40, 135, 307
A. Jacquier	40, 278-284
Dr Wille	41
A. Bourquin	41
M <sup>me</sup> Morell	52, 241, 264, 295, 317
H. Wangenzried	33, 65, 77, 78, 80, 98, 133, 151, 162, 184, 193, 223, 230, 249, 269, 305, 323
J. Dietrich	66, 310
P. Zimmermann	79, 139
Dr O. Wahl	81, 119
H. Schneider	107
M. Jecker	110
P. Pasche	113
M. Léchaire	118
J. P. Gobbo	135
R. Jollien	152
Comité SAR	13, 35, 41, 162, 194, 308
P. Lavie	208
J. Eberlé	204
G. Ledent	209
USP	213

Belgique Apicole	231
Molnar-Toth	237
J. A. Khalifman	241, 264, 295, 317
SP	243
Drs Mladenov et Kazandjyeva	270
S. Gander	277
A. Bissat	284
Th. Ruckstuhl	281, 284
Dutoit	281, 284
Alphandéry	289
Dr J. Laborde	292
U. Torche	320

**A VENDRE, 1 armoire,** capacité 140, grand cadres, ainsi que 30 ruches D.B. pour pavillon.

Veuve Monthaux, 1038 Bercher.

**A VENDRE, miel du pays** (fleurs et sapin), prix pour revendeur à partir de 25 kg.

S'adresser à :  
J.-P. Berset, 13 rue Saint-Pierre, 2108 Couvet. Téléphone (038) 63 13 23.

**AVIS aux APICULTEURS :** Je fabrique sur commande cadres en tilleul, première qualité, cadres suisses percés 8/27, 0,75 fr. pièce ; cadres 25 mm D.B. et D.T. 1,05 fr. pièce ; autres modèles sur demande. Rabais par 50 pièces 2 cts, 100 pièces 3 cts.

S'adresser à :  
Maurice Keller 2801 Pleigne J.B. Téléphone (066) 3 13 26.

**A vendre au plus offrant :** bulletins apicoles reliés en 9 volumes 1922-1938, en brochures 1936-1947 avec table des matières 1891-1945. Livres reliés : L'abeille de G. Layens, conduite du rucher, de Bertrand, La vie des abeilles de Maeterlink, L'apiculture intensive et l'élevage des reines, de Perret-Maisonneuve, Der Schweizerische Bienenvater, 1905, de Kramer. Un extracteur usagé mais en bon état, 4 et 8 cadres suisses ou Dadant.

S'adresser à Willy Bohnenblust, apiculteur, 2613 Villeret (BE). Téléphone (039) 41 10 88

**Clôturez vos ruchers avec des thuyas occidentalis,** très touffus et de première qualité.

S'adresser à :  
Raymond Berra, paysagiste, 1870 Monthey. Téléphone (025) 4 10 08.

Durant toute l'année, vous pouvez nous envoyer votre vieille cire (vieux rayons, opercules, cires fondues) soit pour :

1. **TRANSFORMATION EN CIRE GAUFRÉE**, de sorte que vous n'aurez que le prix du travail à payer. (Ne pas oublier d'indiquer le système.)
2. **EN ÉCHANGE DE MARCHANDISES**, c'est-à-dire que nous vous achetons votre vieille cire et vous recevrez en contre-valeur, selon votre désir, soit du matériel apicole, soit des cires gaufrées pour lesquelles vous n'aurez pas de frais de fonte.
3. **POUR LA VENTE AU PRIX DU JOUR.** Nous sommes acheteurs de toutes cires d'abeilles saines dont la valeur vous sera versée par mandat postal.

**ÉTABLISSEMENTS RITHNER - 1870 CHILI-MONTHEY - Tél. 025/4 21 54**



**AGENDA APICOLE  
ROMAND**

# **INDISPENSABLE !**

**à la bonne tenue de votre rucher.**

Editeur : Jean-Louis Haesler, apiculteur

Les apiculteurs qui ne l'auraient pas reçu l'année dernière et les nouveaux membres qui désirent le recevoir, peuvent le commander au moyen du coupon ci-dessous.

A découper et envoyer sous enveloppe à Agenda apicole romand, 2024, Saint-Aubin (NE)

**Veuillez m'envoyer l'Agenda 1971** (prix Fr. 6.20)

Nom :

Adresse :

## **Plaisir d'offrir - plaisir de recevoir**

Pour vos présents de fin d'année vous trouverez dans notre catalogue 1970 le petit article qui vous fera plaisir tout au long de la saison.

Nous vous suggérons entre autres :

- N° 291 Pot à miel avec assiette à Fr. 7.50
- N° 196 Gants d'apiculteur à Fr. 25.—
- N° 197-8 Ensemble hermétique, (vareuse et pantalon) à Fr. 34.—
- N° 184 Enfumoir américain « Inox » à Fr. 30.—
- N° 173 Appareil électrique pour la pose des cires à Fr. 48.—
- N° 260 Couteau électrique à désoperculer à Fr. 69.—
- N° 3 Ruche pastorale complète à Fr. 215.—
- N° 274 Balance pour ruche à Fr. 260.—
- N° 247 Moteur pour extracteur à Fr. 395.—

Ainsi que les ouvrages de librairie apicole dont nous vous recommandons spécialement :

**Bertrand, La Conduite du Rucher**

**Perret-Maisonneuve, L'Apiculture intensive et l'Elevage des Reines**

Catalogue sur demande :

**ÉTABLISSEMENTS RITHNER FRÈRES, CHILI 29, 1870 MONTHEY**

Tél. 025/4 21 54

**ENSEZ A TEMPS A FAIRE PLAISIR —  
FAITES VOUS-MÊMES VOS BOUGIES DÉCORATIVES EN CIRE  
NE JOIE ET UNE OCCUPATION POUR TOUTE LA FAMILLE —**

les abeilles sont en hibernage.  
Le rucher la tranquillité est de rigueur.  
Pourtant l'apiculteur ne reste pas  
inactif. Outre la vente du miel et la  
vente en état de son matériel,  
il aura du plaisir, ainsi que toute sa  
famille, durant les longues soirées  
d'hiver, à confectionner des bougies en  
cire. Avec un petit bocal de miel,  
un cadeau tout trouvé, qui fera la joie  
à vos amis.

Nous livrons en échange de vieux  
cadres des boîtes pour la confection  
de 6 bougies avec toutes les  
indications voulues.

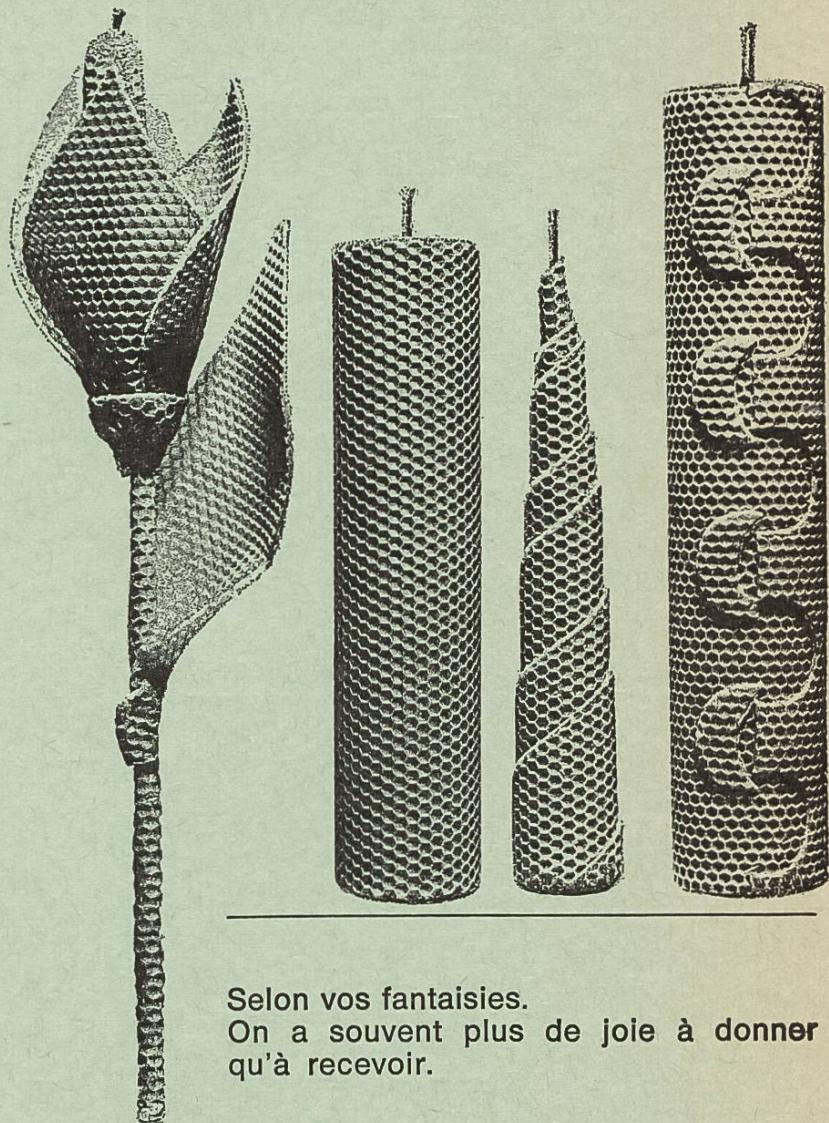
**BOÎTE avec 6 feuilles spéciales  
de 16/41 cm. pour la confection  
de bougies décoratives,  
seulement Fr. 8.—**

**Coupon de commande à envoyer à :  
R. MEIER, 5444 Künten (AG)**

**COMMANDE**

Envoyez-moi s.v.p. une boîte de 6 cadres spéciaux pour la confection de bougies décoratives  
au prix de Fr. 8.—

nom - Adresse :



Selon vos fantaisies.  
On a souvent plus de joie à donner  
qu'à recevoir.

**BIENEN  
MEIER KÜNTEN**

Etablissement d'apiculture-cire ULTRA

Les fils de R. Meier, S. A.  
5444 Künten AG Tél. 056 33333

## J. A. Montreux 1

**De belles boîtes à miel,  
sont des cartes de visite  
de bons apiculteurs**



### Prix des boîtes PLEXI 500 :

	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	—.44	—.59
par 100 pièces	—.42	—.57
par 260 pièces	—.41	—.56
avec étiquette, 5 ct. en plus		

**Boîtes à miel en carton cellulose 505**  
solides et hermétiques, impression 4  
couleurs :

	1/2 kg	1 kg
par 20 pièces	—.34	—.43
par 100 pièces	—.33	—.42
par 260 pièces	—.32	—.41
boîtes sans impression, réd. 4 ct.		

### Boîtes à miel 510

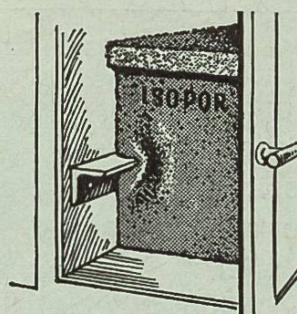
en fer-blanc soudé, bien étanches :	1/2 kg	1 kg	2 kg
2-49 pièces	—.53	—.68	1.08
à partir de 100 pièces	—.51	—.66	1.06
à partir de 250 pièces	—.50	—.65	1.05

### Bocaux à miel 520

	1/4 kg	1/2 kg	1 kg
à partir de 100 pièces	—.39	—.49	—.73
à partir de 250 pièces	—.38	—.48	—.71
Emballages de		30	20 p.

Avec étiquette en couleurs et inscription « Miel suisse » 5 ct. de supplément.

### 20 % de rabais sur les coussins ISIPOR



Afin que chaque apiculteur puisse renouveler ses coussins à un prix avantageux, nous avons abaissé fortement nos prix de vente. Profitez dès lors de cette baisse.

Le coût de bons coussins est rapidement amorti car ceux-ci permettent un meilleur hivernage et une économie de nourriture.

### Nouveaux prix

Grandeur	30 × 45	30 × 90 cm
----------	---------	------------

Prix par 10 pièces	2.80	5.60
Prix par 20 pièces	2.60	5.30
Pour Dadant prix par pièce	6.—	

### Envoyez-nous maintenant vos vieux rayons pour les transformer en rayons ULTRA

Vous serez surpris de voir comme nous pouvons transformer ce vieux matériel en rayons ULTRA, jaune comme de l'or.

Les rayons ULTRA seront construits la moitié plus vite, si vous donnez en même temps à vos colonies et essaims un paquet de VITALIS. Par là, vos colonies seront plus fortes et pourront rapporter davantage de miel.

Les envois en dessus de 15 kg se font par chemin de fer, station Bremgarten.

**BIENEN  
MEIER KÜNTEN**

Tirage justifié : 5350 ex.

Etablissement d'apiculture Cire ULTRA

Les fils de R. Meier, S. A.  
5444 Künten AG Tél. 056 33333

Imprimerie Corbaz S.A., Montreux